

## Introit (Gal 6: 14; Ps 66: 2-4)

Nos autem gloriári opórtet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurréctio nostra: per quem salváti et liberáti sumus.

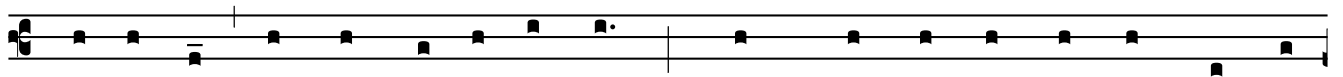
1. Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

2. Ut cognoscámus in terra viam tuam: in ómnibus géntibus salutáre tuum.

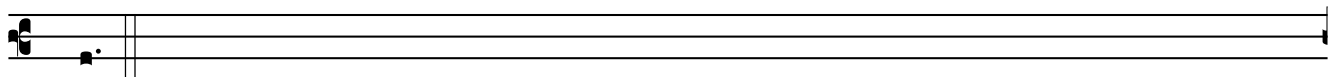
3. Confiteántur tibi populi, Deus: confiteántur tibi populi omnes.



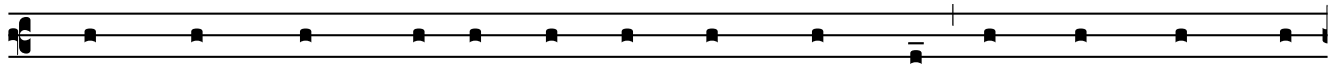
Let our glo-ry be in the cross of our Lord Je-sus Christ; in him we have



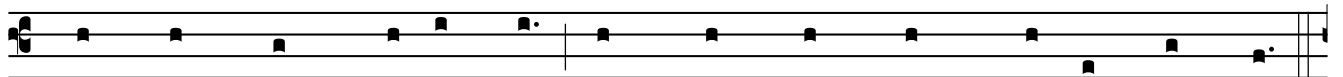
sal-va-tion, life and res-ur-rec-tion; through him we are res-cued and set



free.



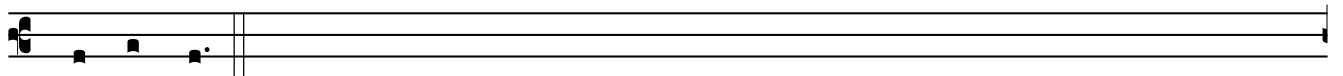
1. May God have mer-cy on us and bless us; may he cause his



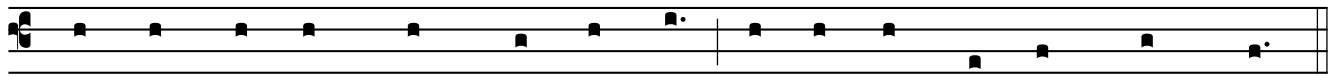
face to shine up-on us and may he have mer-cy on us.



2. So will your ways be known up-on earth and all na-tions learn your



sal-va-tion.

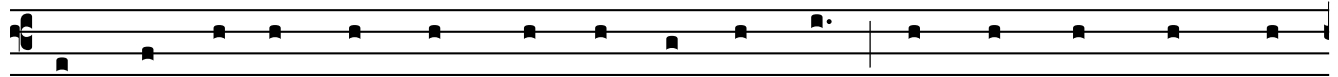


3. Let the peo-ples praise you, O God; let all the peo-ples praise you.

*“Let our glory . . .” is repeated after each verse.*

## Gradual (Ps 144: 15-16)

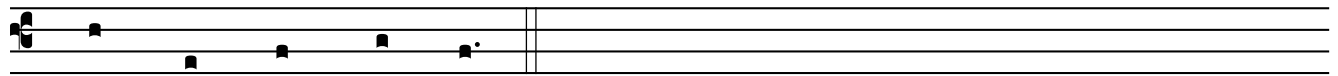
Oculi ómnium in te sperant, Dómine: et tu das illis escam in témpore opportúno. Vs. Aperis tu manum tuam: et imples omne ánimál benedictióne.



The eyes of all crea-tures look to you, O Lord, and you give them their



food in due sea-son. Vs. You o-pen your hand and fill eve-ry liv-ing



thing with your bless-ings.

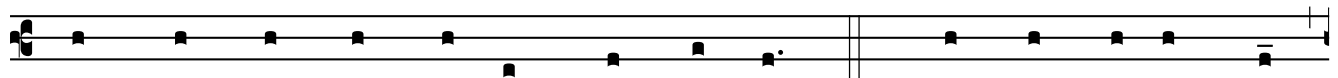
*“The eyes of all creatures . . .” may be repeated.*

## Tract (Mal 1: 11; Prov 9: 5)

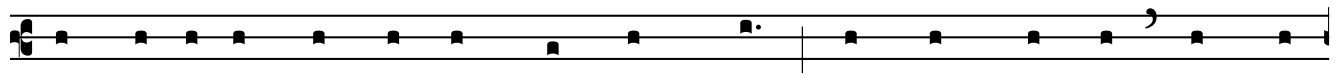
Ab ortu solis usque ad occásum, magnum est nomen meum in géntibus. Vs. Et in omni loco sacrificátur, et offértur nómini meo oblátio munda: quia magnum est nomen meum in géntibus. Vs. Veníte, comédite panem meum: et bíbite vinum, quod míscui vobis.



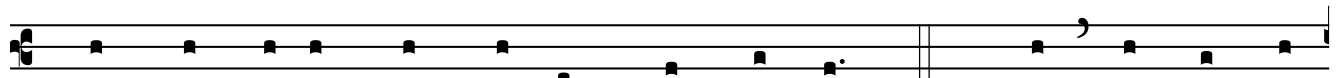
From the place where the sun ris-es to the place of its set-ting,



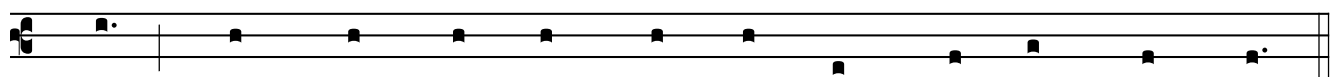
my name is great a-mong the na-tions. Vs. And in eve-ry place,



a sac-ri-fice is of-fered to my name, a pure of-f'ring, for my



name is tru-ly great a-mong the na-tions. Vs. Come, eat of my



bread, and drink of the wine I have pre-pared for you.

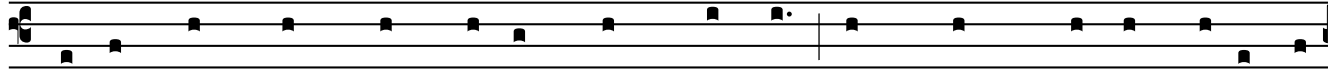
# Washing of the Feet (*Mandatum*), following the Homily

## Mandatum: 1st Antiphon (cf. Jn 13: 4, 5, 15; Ps 47: 2)

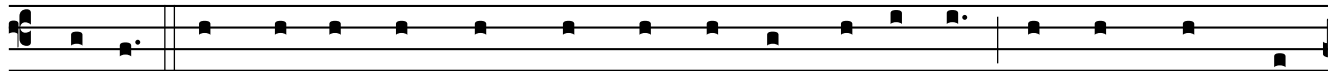
Postquam surrexit Dóminus a cena, misit aquam in pelvim, et coepit lávare pedes discipulórum: hoc exéplum réliquit eis.

Vs. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus.

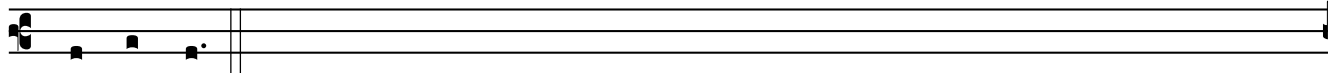
—Postquam surrexit Dóminus . . .



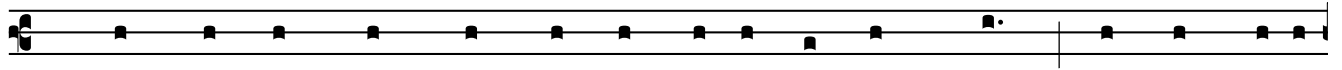
Af-ter the Lord had ris-en from sup-per, he poured wa-ter in-to a



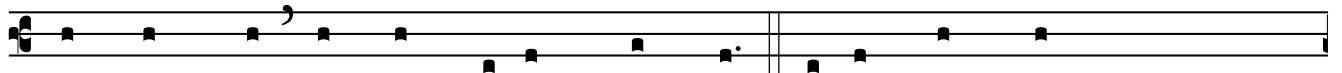
ba-sin and be-gan to wash the feet of his dis-ci-ples: he left them this



ex-am-ple.



Vs. Great is the Lord and ex-ceed-ing-ly to be praised, in the cit-y



of our God, in his ho-ly moun-tain. *Af-ter the Lord . . .*

## Mandatum: 2nd Antiphon (cf. Jn 13: 12-13, 15; Ps 84: 2)

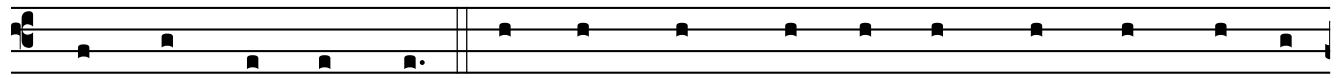
Dóminus Jesus, postquam cenávit cum discíplis suis, lavit pedes eórum, et ait illis: Scitis quid fécerim vobis ego, Dóminus et Mágister? Exémplum dedi vobis, ut et vos ita faciátis.

Vs. Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob.

—Dóminus Jesus . . .



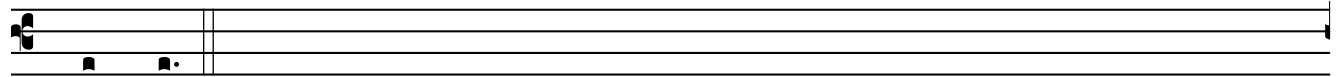
The Lord Je-sus, af-ter eat-ing sup-per with his dis-ci-ples, washed their



feet and said to them: Do you know what I, your Lord and Mas-ter,



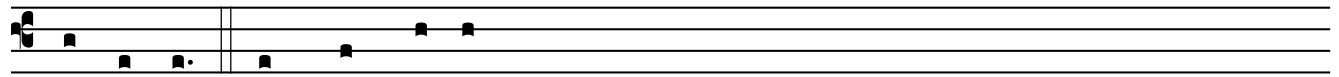
have done for you? I have giv-en you an ex-am-ple, that you should do



like-wise.



Vs. Lord, you have bless'd your land, you have turned a-way the cap-tiv-i-ty



of Ja-cob. *The Lord Je-sus . . .*

## Mandatum: 3rd Antiphon (Jn 13: 6-8)

Dómine, tu mihi lavas pedes? Respóndit Jesus, et dixit ei: Si non lávero tibi pedes, non habébis partem Mecum.

1. Venit ergo ad Simónem Petrum, et dixit ei Petrus:

—Dómine, tu mihi . . .

2. Quod ego fácio, tu nescis modo: scies autem póstea.

—Dómine, tu mihi . . .



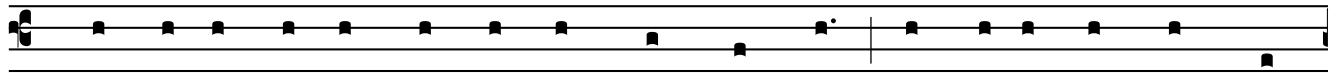
Lord, are you to wash my feet? Je-sus said to him in an-swer:



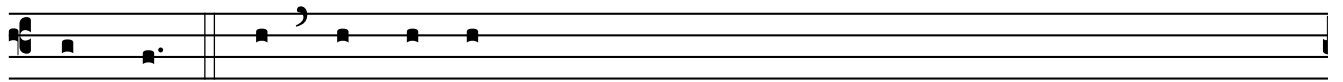
If I do not wash your feet, you will have no share with me.



1. So he came to Si-mon Pe-ter and Pe-ter said to him: *Lord, are you to . . .*



2. What I am do-ing, you do not know for now, but lat-er you will come



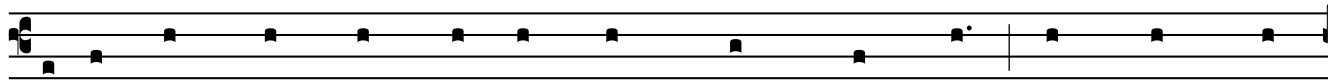
to know. *Lord, are you to . . .*

### Mandatum: 4th Antiphon (cf. Jn 13: 14; Ps 48: 2)

Si ego, Dóminus et Magíster vester, lavi vobis pedes: quanto magis debétis alter altérius laváre pedes?

Vs. Audíte hæc, omnes gentes: áuribus percípíte, qui habitátis orbem.

—Si ego, Dóminus . . .



If I, your Lord and Mas-ter, have washed your feet, how much more



should you wash each oth-er's feet? Vs. Hear these things, all ye



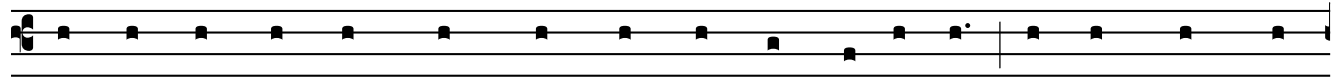
na-tions: give ear, all ye in-hab-it-ants of the world. *If I, your Lord . . .*

## Mandatum: 5th Antiphon (Jn 13: 35)

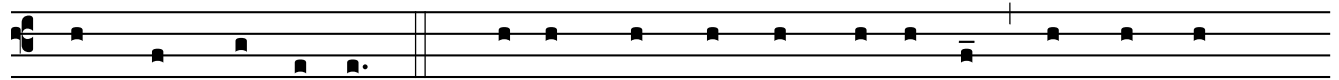
In hoc cognóscet omnes, quia discípuli mei estis, si dilectiónem habuéritis ad ívicem.

Vs. Dixit Jesus discípulis suis.

—In hoc cognóscet omnes . . .



This is how all will know that you are my dis-ci-ples: if you have love



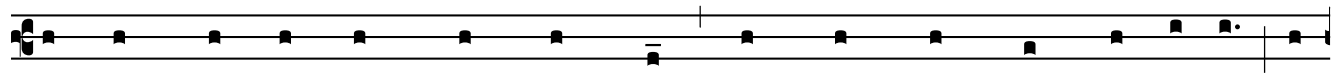
for one an-oth-er. Vs. Je-sus said to his dis-ci-ples: *This is how* . . .

## Mandatum: 6th Antiphon (Jn 13: 34; Ps 118:1)

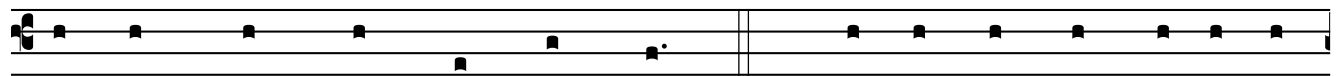
Mandátum novum do vobis: ut diligátis ívicem, sicut diléxi vos, dicit Dóminus.

Vs. Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini.

—Mandátum novum do vobis . . .



I give you a new com-mand-ment, that you love one an-oth-er as



I have loved you, says the Lord. Vs. Bless-èd are the un-de-filed



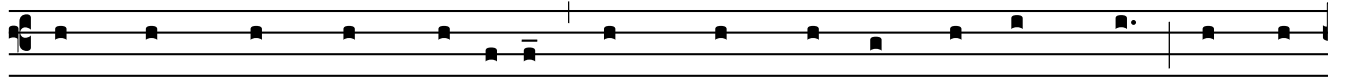
in the way: who walk in the law of the Lord. *I give you a* . . .

## Mandatum: 7th Antiphon (1 Cor 13: 13)

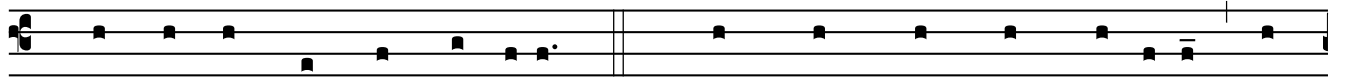
Máneant in vobis fides, spes, c aritas, tria h ac: major autem horum est c aritas.

Vs. Nunc autem manent fides, spes, c aritas, tria h ac: major horum est c aritas.

—Máneant in vobis . . .



Let faith, hope and char-i-ty, these three, re-main a-mong you, but the



great-est of these is char-i-ty. Vs. Now faith, hope and char-i-ty, these



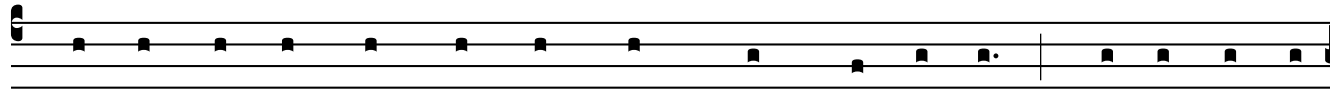
three, re-main; but the great-est of these is char-i-ty. *Let faith . . .*

# Offertory

English translation: *Roman Missal, 3rd Edition* (ICEL)



Ant. Where true char-i-ty is dwell-ing, God is pre-sent there.



1. By the love of Christ we have been brought to-geth-er: 2. let us find in



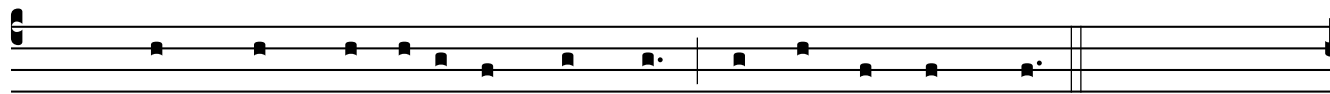
him our glad-ness and our pleas-ure;



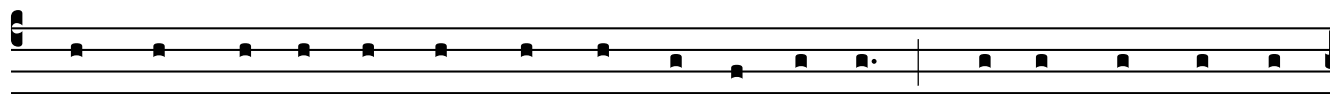
3. may we love him and re-vere him, God the liv-ing, 4. and in love



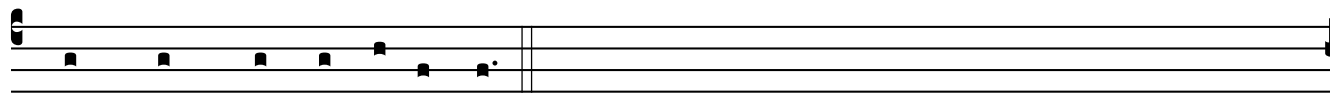
re-spect each oth-er with sin-cere hearts.



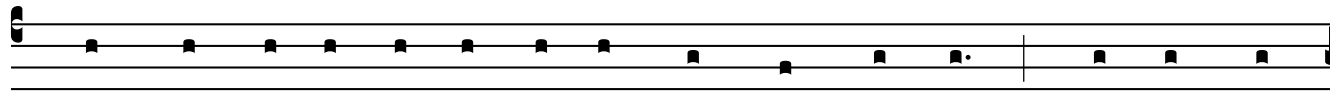
Ant. Where true char-i-ty is dwell-ing, God is pre-sent there.



5. So when we as one are gath-ered all to-geth-er, 6. let us strive to keep



our minds free of di-vi-sion;



7. may there be an end to mal-ice, strife and quar-rels, 8. and let Christ

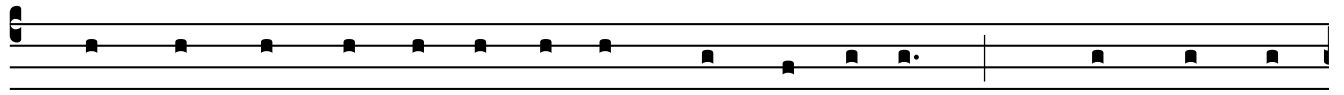


our God be dwell-ing here a-mong us.

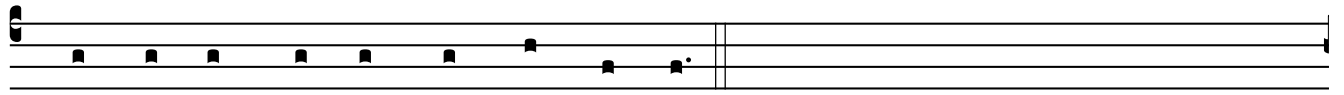




**Ant.** Where true char-i-ty is dwell-ing, God is pre-sent there.



9. May your face thus be our vi-sion, bright in glo-ry, 10. Christ our God,



with all the bless-èd Saints in heav-en:



11. such de-light is pure and fault-less, joy un-bound-ed, 12. which



en-dures through count-less ag-es world with-out end. A-men.

**OFFICIAL TEXT IN LATIN**

**LITERAL ENGLISH TRANSLATION**

**Ant.** Ubi c aritas et amor, Deus ibi est.

OR:

Ubi c aritas est vera, Deus ibi est.

**Ant.** Where charity and love are, there is God.

OR:

Where love is found to be authentic, God is there.

1. Congreg avit nos in unum Christi amor.

2. Exsult emus et in ipso jucund emur.

3. Time amus et am emus Deum vivum.

4. Et ex corde dilig amus nos sinc ero.

**Ant.**

1. The love of Christ has gathered us together into one.

2. Let us rejoice and be glad in Him.

3. Let us fear and love the living God,

4. and love each other from the depths of our heart.

**Ant.**

5. Simul ergo cum in unum congreg amur:

6. Ne nos mente divid amur, cave amus.

7. Cessent j urgia maligna, cessent lites.

8. Et in m edio nostri sit Christus Deus.

**Ant.**

5. Therefore when we are together,

6. let us take heed not to be divided in mind.

7. Let there be an end to bitterness and quarrels, an end to strife,

8. and in our midst be Christ our God.

**Ant.**

9. Simul quoque cum be atis vide amus

10. Glori anter vultum tuum, Christe Deus:

11. G audium, quod est imm ensum atque probum.

12. Sa cula per infin ita sa culorum. Amen.

9. And, in company with the blessed,

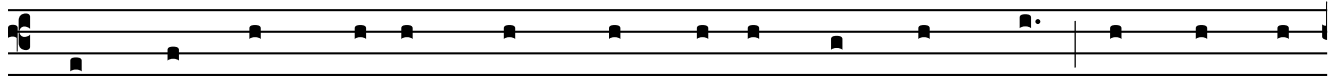
10. may we see your face in glory, Christ our God:

11. pure and unbounded joy

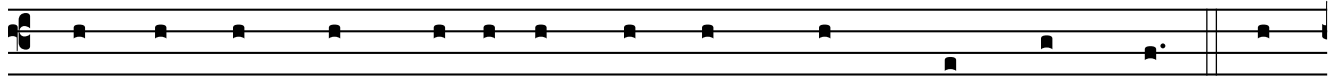
12. for ever and for ever. Amen.

## Communion (1 Cor 11: 24-25)

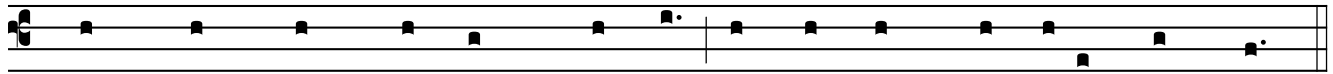
Hoc corpus, quod pro vobis tradétur; hic calix novi testaménti est in meo ságuine, dicit Dóminus:  
hoc fácite, quotiescumque súmitis, in meam commemoratiónem.



"This is my bod-y which is giv-en up for you; this is the



cup of the new cov-e-nant in my blood", says the Lord. "Each



time that you par-take there-of, do it in mem-o-ry of me."